

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w kolejności i On wędrował po mieście i wioski głosząc i głosząc dobrą nowinę Królestwa Boga i dwunastu z Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wędrował przez miasta i wioski, głosząc i opowiadając dobrą nowinę o Królestwie Bożym* – a z Nim Dwunastu ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się w kolejności, i on przechodził po mieście i wsi, głosząc i zwiastując dobrą nowinę (o) królestwie Boga i dwunastu z nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w kolejności i On wędrował po mieście i wioski głosząc i głosząc dobrą nowinę Królestwa Boga i dwunastu z Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce potem wędrował przez miasta oraz wioski, głosząc i opowiadając dobrą nowinę o Królestwie Bożym. Towarzyszyło Mu Dwunastu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie chodził po miastach i po wioskach, głosząc i opowiadając <i>ewangelię</i> królestwa Bożego. <i>A było z nim dwunastu;</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się potem, że on chodził po miastach i po miasteczkach każąc i opowiadając królestwo Boże, a oni dwunastu byli z nim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się potym, a on chodził po mieściech i miasteczkach, każąc i przepowiadając królestwo Boże, a dwanaście z nim
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wędrował przez miasta i wsie, nauczając i głosząc Ewangelię o królestwie Bożym. A było z Nim Dwunastu
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stało się potem, że chodził po miastach i wioskach, zwiastując dobrą nowinę o Królestwie Bożym, a dwunastu z nim
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie przechodził przez miasta i wioski, nauczał i głosił Dobrą Nowinę o Królestwie Boga. Było z Nim Dwunastu
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wędrował przez miasta i wsie, nauczał i głosił Ewangelię o królestwie Bożym. Towarzyszyło Mu Dwunastu
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A potem i On obchodził miasta i wsie, nauczał publicznie i rozgłaszał wiadomość o królestwie Boga. Przy Nim było Dwunastu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wkrótce potem Jezus przechodził przez miasteczka i wioski i głosił Dobrą Nowinę o Królestwie Bożym; towarzyszyło mu dwunastu uczniów

¹⁾ <x>470 4:23</x>; <x>480 6:6</x>; <x>490 3:18</x>; <x>490 4:43</x>; <x>490 16:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem chodził po miastach i wioskach, głosząc i zwiastując królestwo Boże. Towarzyszyło Mu dwunastu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що після того він проходив містами й селами, проповідуючи і благовістуючи Царство Боже. І з ним було дванадцять,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się w tym czasie z góry z konsekwencji następnie, i on podróżował na wskroś w dół w jakieś miasto i otwartą wiejską osadę ogłaszając i oznajmiając dla siebie jako łatwą nowinę wiadomą królewską władzę wiadomego boga, i ci dwunastu razem z nim
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I w kolejności się dokonało, że on przechodził po mieście i wsi, głosząc oraz zwiastując Dobrą Nowinę Boga; a z nim dwunastu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem Jezua podróżował od miasta do miasta i od wioski do wioski, głosząc Dobrą Nowinę o Królestwie Bożym. Towarzyszyło Mu Dwunastu
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wkrótce potem ruszył w drogę od miasta do miasta i od wsi do wsi, głosząc i oznajmiając dobrą nowinę o królestwie Bożym. A było z nim dwunastu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po pewnym czasie Jezus wraz z Dwunastoma udał się w dalszą drogę. Odwiedzał okoliczne miasta i wioski, wszędzie głosząc nadejście królestwa Bożego.